

出國報告（出國類別：國際會議）

出席國際博物館協會所屬文學博物館國際委員會（ICOM-ICLM）2016 年大會

服務機關：國立臺灣文學館

姓名職稱：蕭淑貞副館長

派赴國家：義大利

出國期間：2016 年 7 月 1 日至 7 月 11 日

報告日期：2016 年 9 月 9 日

摘要

國際博物館協會（The International Council of Museums, 簡稱ICOM）是聯合國教科文組織（UNESCO）所屬全球規模最大的非政府組織，也是一個由博物館學與博物館專業者所組成之國際性專業組織，其宗旨是為保護與推廣自然與文化遺產，致力於國際博物館專業倫理準則之制定，及協助國際間各類型專業博物館的跨領域合作。

國立臺灣文學館為我國唯一國家級文學博物館，成立雖然僅有 12 年多，卻蒐藏有超過 15 萬件文學文物。為推廣臺灣文學至國外，除先期與亞歐地區國家的文學類博物館積極建立交流關係，也思考參與國際博物館組織，期與各國博物館專業人士及博物館透過組織會員間的聯繫管道建立互動可能，2005 年除成為美國博物館聯盟(AAM)等組織之會員外，亦同時加入 ICOM 所屬 ICLM(International Committee for Literary Museums，文學博物館國際委員會)。ICLM 的使命是為諸如文學史／作家和作曲家的博物館推動有關研究出版、展覽、教育等活動，並分享和傳播這些博物館在發展中獲得的經驗和知識；會員每年可收到會訊及參加以研討會或工作坊型式舉行的年會，藉此促進各館間的交流與合作。

參與國際博物館組織，能擴大與各國文學博物館之間的交流效益，及行銷臺灣文學，提升本館在國際文學博物館之間的知名度。以往本館參加這些組織僅每年繳交會費及收到相關博物館新知與訊息供同仁參考，為實際了解國際博物館專業組織之運作，及透過論文發表與實地參訪認識館舍在經營上的成果，並與各館經營管理階層建立友誼，以開拓未來進一步交流可能性，是以首度派員出席以觀摩這次盛會，及參與 ICLM 下屆（2019 年）理事改選投票活動。

壹、前言

國際博物館協會（The International Council of Museums, 簡稱 ICOM）1946 年創立於法國巴黎，是聯合國教科文組織（UNESCO）所屬全球規模最大的非政府組織，也是一個由博物館學與博物館專業者所組成之國際性專業組織，其宗旨是為保護與推廣自然與文化遺產，致力於國際博物館專業倫理準則之制定，及協助國際間各類型專業博物館的跨領域合作。

ICOM 的上層決策單位包括：主席（President）、秘書長（Director General）、執行委員會（Executive Council）、諮詢委員會（Advisory Committee）、全體會員大會（General Assembly）。其下設專業組織，包括國家委員會（National Committees）、國際委員會（International Committees）、區域聯盟（Regional Alliances）、附屬組織（Affiliated Organizations）、常務委員會（Standing Committees）及工作小組（Working Groups）等。

ICOM 擁有含括 140 個國家地區超過 3 萬 5 千名會員，每三年舉辦之全體會員大會，向為世界各國所重視並組團參加。大會所設定之主題對全球博物館的發展也具有引導作用，而來自各國博物館界領袖、專家學者與學生齊聚一堂，透過大會共同分享彼此經驗、討論博物館未來的發展方向。

ICOM 下設有 30 個國際性的專業委員會，是該協會主要工作計畫的執行單位，包含國立臺灣文學館（以下稱本館）參與的文學博物館國際委員會（International Committee for Literary Museums, 簡稱 ICLM）等。各專業委員會藉由定期的開會，共同研討及交流各國對於博物館事業的現況及發展。由於我國並非聯合國會員國，因此係以各博物館或個人名義加入 ICOM 成為會員，及參加相關的專業委員會。自 2004 年韓國漢城大會開始，我國博物館界在中華民國博物館學會的積極推動下，以組團方式參與大會，不遺餘力於各專業委員會展現臺灣博物館之能量，及爭取國際委員會理事席次，歷經十多年耕耘，我國已於多個國際委員會中佔有理事席次，有效提升我國於國際之能見度。

本館為我國唯一國家級文學博物館，自 2003 年成立至今雖然僅有 12 年多，卻蒐藏有超過 15 萬件文學文物。為推廣臺灣文學至國外，曾派員至歐美、亞洲地區的國家之文學博物館／作家故居進行交流，並促成他國作家到本館之交流展，但僅屬點與點之有限連結；有鑑於參與國際博物館組織，能擴大與各國文學博物館之間的交流效益，積極行銷臺灣文學，提升本館在國際文學博物館之間的知名度。因此，本館自 2005 年起參加國際博物館協會（ICOM）組織（另亦加入美國博物館聯盟 AAM、英國博物館協會 MA、美國文物保存協會 AIC），並加入其所屬文學博物館國際委員會（ICLM）。

ICLM 的使命是為諸如文學史／作家和作曲家的博物館推動有關研究出版、展覽、教育等活動，並分享和傳播這些博物館在發展中獲得的經驗和知識；會員每年可收到會訊及參加以研討會或工作坊型式舉行的年會，藉此促進各館間的交流與合作。

本館積極向外推展臺灣文學，然因每年的出國經費甚有限且逐年下降，雖為 ICOM-ICLM 會員，但未曾參與過該組織定期會議，更別說是三年一度的大會；經評估派員參與 ICOM 大會，是一個讓臺灣文學軟實力在國際發光發熱的契機，可與來自全球各地之 ICLM 成員建立較為全面性互動關係，對往後文學業務的推展、文學策展與研究、相關文物技術之合作關係建立上，是一個重要的起步，故而第一次派員出席國際盛會，期與各國博物及館專業人士透過組織會員間的聯繫管道建立互動可能。

貳、 行程及參訪活動



本次 ICOM 米蘭大會我國參與的大部分人員於臺灣主題館合影（中間著黑西裝比讚者為文化部陳冠甫司長，本人位於司長之右手邊）

行程表

日期	項目	行程
2016/7/01 (五)	去程	臺南-桃園中正機場-香港赤臘角機場-義大利米蘭 Malpensa 機場-Piccolo Hotel
2016/7/02 (六)		
2016/7/03 (日)	報到及音樂會	1.會場報到，臺灣主題館展區看場布（由中華民國博物館學會承辦），大會地點：Milano Congressi (MiCo) 2.晚上 ICLM 安排紀念 Ferruccio Busoni 150 周年誕辰音樂會，地點：Palazzina Liberty
2016/7/04 (一)	年會	1.開幕式暨專題講座，地點：Milano Congressi (MiCo) 2.ICLM 論文發表會，地點：Milano Congressi (MiCo) 3.迎賓晚宴，地點：Castello Sforzesco
2016/7/05 (二)	年會	1.專題講座，地點：Milano Congressi (MiCo) 2.ICLM 論文發表會，地點：Milano Congressi (MiCo) 3.參加臺灣主題館展區 mini session: Taiwanese Tea culture - Demonstration，地點：Milano Congressi (MiCo) 4.參加 ICLM 文化活動(博物館參訪)，地點：Museum of La Scala，義大利作家 Alessandro Manzoni (1785-1873)故居 5.博物館夜間參訪（20：00），地點：National Museum of Science and Technology Leonardo Da Vinci 國立達文西科技博物館
2016/7/06 (三)	年會	1.ICLM 論文發表會，地點：Milano Congressi (MiCo) 2.參觀本次會展 Museum Fair & Expo Forum 3.演奏會 (19:00-20:00)，地點：Veneranda Fabbrica del Duomo 米蘭大教堂
2016/7/07 (四)	出席 ICLM 會員行程	參加 ICLM 文化參訪活動至 Bergamo, Lombardy 參訪重點：兩間有關 Gaetano Donizetti (1797-1848)的博物館—其出生之故居及 the Donizetti Museum，以及 The Biblioteca Civica Angelo Mai（圖書館）
2016/7/08 (五)	出席 ICLM 會員行程	參加 ICLM 文化參訪活動至 Parma 參訪重點：Museodell' opera, Museo Arturo Toscanini, the House of sound
2016/7/09 (六)	年會	1.參加大會臨時增加自由參訪行程：觀賞米開朗基羅《最後的晚餐》真跡 2.了解大會主席投票結果，地點：Milano Congressi (MiCo) 3.閉幕典禮與晚會，地點：Triennale' s Palazzo dell' Arte
2016/7/10 (日)	回程	Piccolo Hotel-義大利米蘭 Malpensa 機場-香港赤臘角機場-桃園中正機場-臺南
2016/7/11 (一)		

一、行程概述

第 24 屆國際博物館協會米蘭大會（ICOM 2016 Milan 24th General Conference）係由義大利國家委員會主辦，會議於 2016 年 7 月 3 至 9 日假米蘭的 Milano Congressi（MiCo）會議中心舉行，來自全世界各國的博物館經營管理人員、專業人士、學者、策展人、與博物館事業相關的公司等近 3500 人，在這段時間齊聚於米蘭，展開專業與管理、學術與實務的互動及交流。

本次大會主題為「博物館與文化景觀（Museums and Cultural Landscapes）」，景觀（或稱為地景）的意義包含地域與構成景觀的其他元素，因此文化景觀以「文化」強調人類與自然環境的關係，以複數型（Landscapes）強調國際間的多樣性，希望博物館不僅是以建築成為地方的景觀，更能積極的從文化、生活、自然、社會等各面向，與博物館所處的環境，形成一個密不可分的關係，藉以強調博物館在現今社會中，對社群環境的影響與重要責任。

大會自 7 月 3 日起展開為期 9 天的活動，除了會員報到、專題講座、開幕與閉幕晚會外，各專業委員會也進行理事會議（含選舉）、會員論文發表、會場外座談討論會、安排文化地景或博物館的參訪活動等，如同行程表所列。

今年恰好是 ICOM 成立 70 週年，因此大會特地在會場中展出「Where ICOM from?（ICOM 是如何來的？）」特展，展出 ICOM 的發展過程，包括歷年重要里程碑及文獻影像，並訪談 ICOM 各面向工作人員、行政人員、各國代表、志工等，對於當代博物館角色及未來使命也提出探討，思考 ICOM 未來的方向。

另，大會規劃有展覽會場，我國也布置一個臺灣主題館，由文化部委託中華民國博物館學會辦理。展覽會的展期為 7 月 4 日至 7 月 6 日，共有 111 個單位參與展出，其中不少是以國家為代表的展館，如臺灣主題館、將於 2019 年舉辦大會的日本館等，讓觀展者可藉由展示認識各國不同的國情文化，以及博物館發展現況。其餘則為來自各國與博物館展示、典藏有關的展覽設計公司、數位技術廠商、典藏設備公司等，提供出席大會人員未來新科技與新商品採購參考。

二、參與及觀摩之內容

（一）大會與專題演講

7 月 4 日－開幕式及專題演講

ICOM 大會主席 Hans-Martin Hinz 博士在開幕典禮時表示，希望能藉由本屆大會的主題「博物館與文化景觀」激起更多對於博物館未來的討論：在現今社會 ICOM 應為了什麼努力？在座先進應如何改善 ICOM 好為未來不可知的挑戰做準備？什麼能成就一座造福社會的博物館？主席也期待各界人士能在會議中探討

博物館的定義、實務上策略性的思考以及各種與不同專業委員會相關的行動方案。

本次大會籌備委員會的主席義大利的 Alberto Garlandini 博士表示，每個文化都有代表的地景，因此期待博物館界能因為本次主題而從不同的觀點－包含非博物館觀眾的觀點－進行討論。博物館的未來發展取決於博物館是否能對當代社會與社群開放，將關切議題延伸至文化地景是博物館界的第一步，也期待造訪的人都能共同維護這樣的資產。

其餘的致詞貴賓尚有義大利文化遺產與觀光部部長 Dario Franceschini (Minister of Cultural Heritage and Activities and Tourism)、米蘭市市長 Giuseppe Sala (Mayor of Milan)、Daniele Jalla (President of ICOM Italy)、聯合國教科文組織的代表 Francesco Bandarin (Assistant Director-General for Culture, UNESCO)、義大利世界文化遺產城市隆巴地的代表 Cristina Cappellini (Assessor for Culture of the Regional Government of Lombardy, Italy)，多為致歡迎詞或邀請與會者參訪及共同維護人類文明遺產等。並由澳洲的 Bernice L. Murphy 介紹特別為慶祝 ICOM 成立 70 周年所編著的《Museums, Ethics and Cultural Heritage》一書。



會員出席大會開幕式盛況



大會歡迎各會員與會及提醒會議中關手機



ICOM 大會主席 Hans-Martin Hinz 致詞

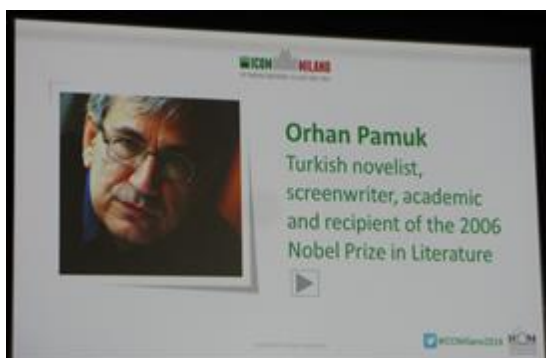


本次大會籌備委員會主席義大利的 Alberto Garlandini 致詞

大會於開幕典禮邀請兩位文藝領域的重量級大師進行專題演講，分享各自對於文化資產的想像、文化地景創作的實務經驗。

1. 奧罕・帕慕克（Orhan Pamuk）

帕慕克為 2006 年獲得諾貝爾獎的土耳其人，演講（係事先錄影）中介紹了他個人在伊斯坦堡成立的「純真博物館」。這座 2012 年成立的博物館，展示的正是帕慕克 2008 年著作《純真博物館》當中主角的生活記憶，是以一座以小說情節為基礎的博物館。帕慕克視書籍與博物館為同一件藝術創作，以不同形式呈現虛構的愛情故事，並藉此描述伊斯坦堡在二十世紀後半期的地景與生活點滴。他提到過去伊斯坦堡僅有隸屬公部門的大型博物館，並習慣詮釋歷史鉅作，但我們需要的卻是更多的故事（stories）；現代的博物館主要在重現歷史及知識，但更應該去做的是表現與人性更貼近的意念；博物館現在像是重要的紀念物，但更應該像是親民的家居場所。他期待博物館未來的方向應該減少國家與群體印象，朝向個別（人）化、小而經濟的規模，以能夠與真實的人性有更緊密的連結。



奧罕・帕慕克以錄影的方式進行演講



克里斯多在義大利 Iseo 湖的「漂浮碼頭」作品

2. 克里斯多（Christo Vladimirov Javacheff）

美國籍的地景藝術家克里斯多最為世人讚歎的就是他的「包裝藝術」，演講主要是說明他對藝術與環境的創作理念以及創作的詮釋過程。被他包裹的公共建物不勝枚舉，例如：柏林國會大廈、巴黎艾菲爾鐵塔、倫敦塔、自由女神像、加州海岸線、巴西里約基督像…等。特別是在義大利 Iseo 湖的「漂浮碼頭（The Floating Piers）」，這件作品是他和已故的妻子 Jeanne-Claude 歷經 20 年以上的醞釀，直到今年（2016）才完成。大師精彩的作品及充滿熱情的解說，激發會員熱烈發問與討論，包括他選擇創作地點的原則、藝術作品與環保的關係等。每件創作都需花費許多時間規劃，除了創作的概念之外，如何確切的落實創作，尚需與當地政府溝通協調及申請、評估作品對環境的影響、設計再生及可再利用或收藏的材料、研究降低生態影響的工法等過程。另外，他也特別強調其作品可以維持純淨創作理念的重要因素是，他不接受贊助創作，也不做行銷宣傳，而是單純為了實現自己與妻子的藝術理念，而且認為「這些地景藝術品並不屬於他的」，作品展

完後，將材料構件拆卸，賣給收藏家。他的藝術作品雖然不像畫家或雕刻家的作品能永久保存，但這些藝術創作確實引起廣大群眾對地景與環境的重視，甚至在作品卸除後帶給當地新的發展契機。

7月5日－專題演講

1. 米歇爾·德路奇（Michele De Lucchi）

這位義大利建築師於 2002 年起投入展場設計工作，首件作品是改造 Triennale，重新設計內部空間做為展覽使用，同時引進現代咖啡館及餐廳，但是，義大利人仍普遍認為文化機關不應提供有別於展覽的休閒空間；而古蹟歷建的改造，需整合許多技術條件或系統設計，例如燈光、消防偵測系統等。展品和燈光的運用上，為將畫作完美展出，建築團隊引進新觀念和新形態的照明；有時展品的陳設是將物件置於儲存盒上方，以維持展示的彈性；有時需為展品模擬當時的場景或情境氛圍；戶外展示則要考慮動線和觀賞無障礙，有時需架橋以免影響原有路面。對於時尚的展示，Lucchi 認為不應複製時尚精品店的櫥窗，而是利用燈光或其他物件創造特殊的視點，以引起觀眾的注意和興趣，例如運用老照片及大鏡子讓觀眾將展品與身上的服裝進行對照。Lucchi 認為本次大會主題「博物館與文化景觀」，提醒了建築師，博物館所典藏的上帝或人類的傑作，自然與世界各角落的風情，從研究、保存、展示、教育、娛樂各面向都應予重視，使文化的議題永續發展。



米歇爾·德路奇暢談展場設計工作的理念

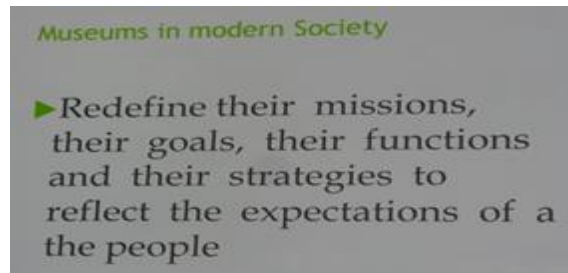


德路奇執行的展場設計之作家孟佐尼故居

2. 盧歐（Nkandu Luo）

尚比亞的性別與孩童發展部長 Nkandu Luo（也是該國前文化部部长）介紹博物館在非洲社會的發展。她說非洲在古埃及時代就有首間博物館，創立在亞歷山大大學，但非洲目前的博物館發展卻落後於其他國家，幸好現在各國都有意識到博物館的腳色是有必要得且急迫的。該國係因英國殖民統治帶來的觀念，而有設置博物館的想法。人們到尚比亞，如何能想像早期人類是為何會創作那些洞穴壁畫？因此，博物館必須重新定義它的使命、目標、功能和策略，以反映人們對

它的期待，也必須成為國家正向發展的夥伴，推展國家文化歷史的演進，為國民創造自由的討論與對話議題等。



尚比亞的性別與孩童發展部長 Nkandu Luo 演講「博物館在非洲社會的發展」

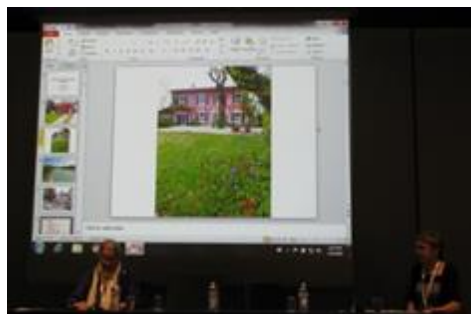
(二) ICLM 論文發表會

7 月 4 日計發表 9 篇，先由 ICLM 理事主席俄羅斯托爾斯泰館的 Galina Alekseeva 說明文學博物館國際委員會配合大會主題「博物館與文化景觀」，亦將今年的年會主題定為「Shaping the Cultural Landscapes: The role of writers' and composers' museums」，並感謝會員們到此發表，展現耕耘成果及增進彼此認識與交流。出席論文發表會的會員約 25 人。今日發表分別是：

1.題目：描繪文學地景：一個範例(Mapping out a literary landscape. A paradigm)

發表人：Maria Gregorio（義大利，ICLM 的理事）

概要：以義大利某一位作家的故居為例，當地人們如何規劃及描繪故居，及故居與周邊建築的相對應地理關係，並將這些描繪製作成明信片的过程成，展現人們熱切推薦作家的企圖心。



Maria Gregorio(左)及理事主席 Galina(右) ICLM 會員聆聽論文發表，參與會員約 25 人

2.題目：普希金博物館改變了城市景觀(The State A. S. Pushkin Museum in changeable city landscape)

發表人：Evgeny Bogatyrev（俄羅斯，普希金博物館 The State A. S. Pushkin Museum, Moscow，館長）

概要：普希金博物館群是俄國最大的文學博物館之一，它包含了數個博物館，主要介紹 5 棟與普希金相關的房子（例如普希金的叔叔，也是

詩人 Vasily Pushkin 的故居)，如何在 20 世紀後期城市發展的潮流下被保留，而且都變成了俄國重要的文學地標。

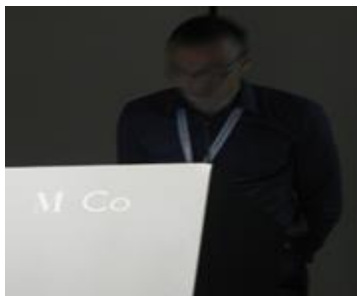


Evgeny Bogatyrev 館長介紹右圖 1986 年開放的普希金紀念館，已成俄國連結該詩人的重要地景

3. 題目：故居博物館是座文化之家（The House Museum as a home of culture）

發表人：Giuseppe Albano（The Keats-Shelley House in Piazza di Spagna in Rome, Italy）

概要：建議具備國家級的重要房子，應予以保留，並以英國倫敦的 Historic Houses Association 為例，說明該基金會如何協助具重要意義的房子如何保留並推薦給民眾，希望義大利甚至歐盟各國均應參考，何況，文學博物館／作家故居不似其他藝術家博物館有很多藝術品展示，但文字的力量卻可一代傳一代。



發表人：Giuseppe Albano

王靜介紹位於北京十剎海的郭沫若故居（紀念館）

4. 題目：郭沫若紀念館在十剎海景觀的角色（The Role of the Guo Moruo Memorial Museum in Shicha Lake cultural landscapes）

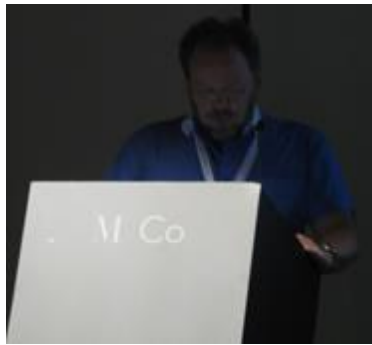
發表人：王靜 Wang Jing，陳瑜 Chen Yu（中國，郭沫若紀念館館員）

概要：介紹這位中國現代著名文學家、歷史學家、古文字學家、社會活動家，1963 年移居於此地的故居轉為紀念館之過程，及建物坐落於十剎海之地理位置，並與附近 8 個相關名人故居或紀念館組成聯盟，並在 518 國際博物館日共推一系列活動的情形。

5.題目：開放空間的小說（The Open space novel）

發表人：Alexander Sholokhov（俄羅斯，蕭洛霍夫博物館 The Museum-estate of M. A. Sholokhov at Veshenskaya, Russia，館長）

概要：以蕭洛霍夫的小說《靜靜的頓河》描繪之場景地區為主軸，結合 12 個博物館及 256 個歷史、文化、自然、考古景點，配合節慶辦理一系列活動，推薦給民眾參加，經統計，去年參訪該館的達 118,700 人次（博物館所在地離莫斯科相當遠），而參與 4 場次活動的人數達 6 萬人。

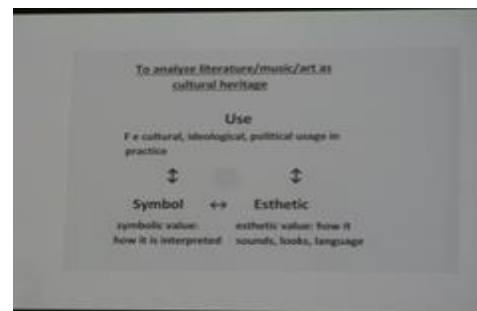


Alexander Sholokhov 館長以右圖說明該館與鄰近館舍或景點的距離

6.題目：作家/作曲家博物館及城鄉認同：從維也納及波昂到斯德哥爾摩及卡爾斯庫加（Authors/Composers museums and town identities. From Vienna and Bonn to Stockholm and Karlskoga）

發表人：Stefan Bahman（瑞典，ICOM 會員）

概要：從 cultural heritage，canon 的定義先說明，再分析文學、音樂、美術作為文化遺產在符號與美學上的意義，以音樂之都維也納來說，就有超過 16 個作曲家的博物館，頗為可觀。



Stefan Bahman 以右圖分析文學、音樂、美術作為文化遺產在符號與美學上的意義

7.題目：形塑文化景觀：作家與作曲家博物館的角色（Shaping the cultural landscapes: the role of writers' and composers' museums）

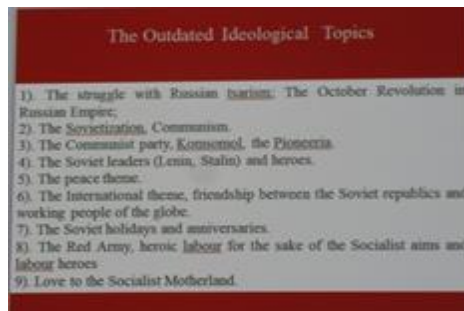
發表人：Adriano Rigoli，Francesca Allegri（義大利，National Historic Homes Association, Badia di Vaiano Museums）

概要：以義大利托斯卡尼地區來介紹，當地約有 6-7 位作家或作曲家的博物館，舉其中三座房子說明，一間為詩人的家，一間外型具有印度波斯風格，一間建成於 1846 年，這些房子所集結的地景，在於它的藝術、文學、科學等方面，都會發揮對後世的影響。

- 8.題目：在蘇維埃時代結束後，音樂是作為文字的人質，或音樂景觀轉移品（Music as a hostage of word, or shift of musical landscape after the end of the Soviet era）

發表人：Alla Bayramova（亞塞拜然，The State Museum of Musical Culture of Azerbaijan）

概要：以該館蘇聯時期約 6 萬 5 千件的音樂或相關作品，其音樂風格或所歌頌的文字表現，敘述從俄國沙皇、十月革命、蘇維埃共產主義、領導人及英雄，到和平的主題、紅軍及對社會主義祖國的愛等的轉變，構成該國音樂景觀。



Alla Bayramova 將該國自蘇維埃時期到現代之音樂主題分為右圖所列類型

- 9.題目：從博物館展覽到劇場演出：音樂演出作為保存與實現日加諾夫（Nazib Zhiganov）創意性遺產的手段（From Museum exhibits to theater performance. Musical performance as a means of preservation and actualization of the creative heritage of the composer Nazib Zhiganbov）

發表人：Alexej Egorov（俄羅斯，National Museum of Republic of Tatarstan, Russia）

※註：發表人未到會場，故而不解其內容。

- 10.題目：博物館的邊界延伸（The Museum's border expansion）

發表人：Antra Medne and Maira Valtere（拉脫維亞，A. Chak's Museum and J. Akurater's Museum, Latvia）

概要：以該館（Aleksandrs Chak Museum）所推動的文學旅行，來說明如何將文化景觀帶進活動中，並介紹 2014 年該國首都 Riga 作為歐洲文化

之都時，整合 9 間博物館推出 11 項文學旅行，活動的 Logo 是” For Each his own Riga” 。



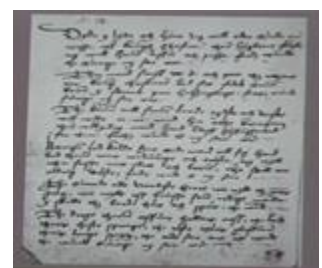
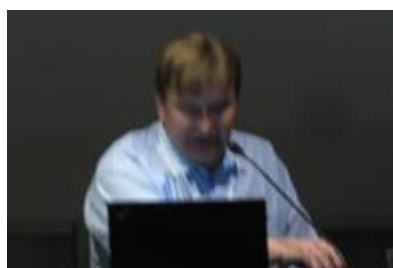
Antra Medne(左二)、Maira Valtere(右)介紹如何推動文學旅行及 2014 年的海報

7 月 5 日計發表 6 篇，分別是：

1.題目：一趟在奧登斯的文學旅行（A Literary voyage in Odense）

發表人：Ejnar Stig Askgard（丹麥，安徒生博物館副館長 The Hans Christian Andersen Museum, Odense, Denmark，ICLM 理事）

概要：奧登斯從中世紀以來就是丹麥的文化中心，著名作家安徒生（Hans Christian Andersen）即出生於此城市。當地因發展的早，教堂裡保有多本以古騰堡（Gutenberg）活字印刷的重要圖書，例如有一篇是描述悍妻的有趣文章，18 世紀時用丹麥文寫的。而安徒生的故居現在是圖書館，存有 18 世紀描述歷史事件的資料。他的童話故事也被翻成多種語文。奧登斯有許多和安徒生或其作品有關的有趣景點，也富有故事性，可規劃成一個旅遊行程。



Ejnar Stig Askgard 所介紹奧登斯教堂裡古騰堡活字印刷圖書(中圖)及描述悍妻的文章(右圖)

2.題目：安徒生小徑（The Hans Christian Andersen Trail）

發表人：Ane Grum-Schwensen（丹麥，安徒生博物館館員 The Hans Christian Andersen Museum, Denmark）

概要：介紹以安徒生居住地菲因島（Fyn，英文為 Funen）所串成並開發的 App 旅遊功能，包括 15 座城堡和莊園。菲因島是安徒生非常喜愛的

故鄉，這些大大小小的城堡或莊園及當地的美景，是作家童話故事的靈感泉源。此 APP 於 2014 年開發，免費供下載，但考量經濟上、地理上等因素，其他語文只有作英文版，Android 和 iPhone 系統皆可使用。



Ane Grum-Schwensen 推廣以安徒生居住地菲因島地區文學旅遊的 APP 功能及頁面呈現

- 3.題目：當博物館的建築在故事中(When the building of the museum is narrating)
發表人：Narine Khachaturyan (亞美尼亞，The Tumanyan Museum, Armenia)
概要：以民間故事 King Chakhchakh 發行 100 周年為引子，國家歷史博物館創造一個展示活動，邀街上的商家、孤兒院的大家長等一起規劃，並將參訪者也納為展示的一部分，共同呈現因災難（例如天災或戰爭）而成為孤兒者的心理，進而關心周遭環境與愛護人群、動物。



運用故事 King Chakhchakh 100 周年所出的行動展演，階梯上的鞋子代表失怙的孤兒

- 4.題目：文學博物館以社群媒體引領風騷 (Literature Museums leading the way with social media)
發表人：Nadia Kulakova (The State Museum-Estate of Alexandre Griboedov in Khmelita, Russia)
概要：以俄羅斯 khmelita 地區的文化資產保存點／館舍經營社群媒體為例，說明社群媒體雖然是網路宣傳的利器，他們也運用 6 種社群媒體（如臉書、推特等），但為何無法吸引很多人到官網來，分析原因，可能

為網站上只有文字、無影音服務、網頁為俄文所致，但現實面也無經費或人力做其他語文版。



Nadia Kulakova 說明該館如何運用社群媒體(如中圖是用推特)吸引民眾來參訪活動

5.題目：博物館故居及其與區域的歷史、建築、文化關連：以幾個作家及音樂家博物館為例（Museum houses and their historic, architectural and cultural ties with the territory: a few examples of writers and musicians）

發表人：Massimo Tosi（義大利）

概要：以義大利托斯卡尼的作家和音樂家博物館／故居為例，說明在當地文化歷史發展脈絡上的地位，並連結不同時期建築風格，所創造出來的文化景觀。

6.題目：文件圖檔：論網路提供作家手稿服務及展現文字稿革命性發展，以托爾斯泰的手稿為例（Textograph – a web service to present writers' manuscripts, and to show the evolution of literary texts (using Tolstoy's papers as an example)）

發表人：Fekla Tolstoy（俄羅斯，托爾斯泰館館員 The State Museum of Tolstoy in Moscow, Russia）

概要：該館有超過 50 萬頁的托爾斯泰手稿，為了便於整理、查詢、展示及提供民眾研究的需要，將所有手稿數位化，並運用數位特性，呈現手稿未改版、更改版等修改過程，並打成印刷文字以對照，如原稿有錯字，並一併於印刷文字中更正。（※註：此場發表引發甚多提問，主要集中在為何要做這麼多種版本？及顯示如此多的版本及修改過程，對讀者、使用者或觀賞者的意義何在？）



Fekla Tolstoy 解說托爾斯泰館如何將作家手稿掃描轉檔及比對校正稿

7月6日計發表6篇，分別是：

1.題目：伯恩哈德故居在奧地利文化景觀的角色（The Role of the Thomas Bernhard House in the Austrian cultural landscape）

發表人：Sarolta Schredl（奧地利，Thomas Bernhard-Privatstiftung Foundation, Austria）

概要：奧地利有很多歷史、文學和作曲家博物館，為何獨獨介紹伯恩哈德故居博物館，因為此房子是伯恩哈德自己設計的，但在他 1989 年去世時，並未對外開放，且他的遺願中有表明禁止將他的劇作搬上舞台，或在奧地利刊行他未發表的作品；至 1998 年成立基金會並由他的繼承人將該遺願撤銷，故居才成為研究伯恩哈德著作的博物館和展演中心，因此，在奧地利的文化景觀是個特殊的案例。

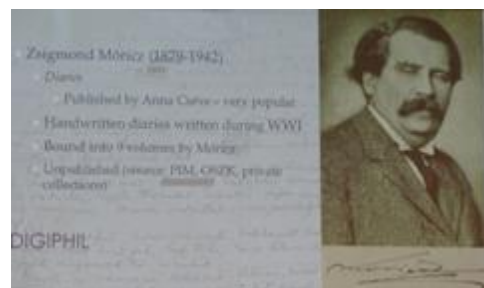


Sarolta Schredl 說明伯恩哈德故居(左圖上方為一樓室內)保留的獨特性及家族捐的緣由

2.題目：由「詩的力量」特展連結匈牙利與中國（The joint Hungarian-Chinese exhibition titled *The Power of Poetry*）

發表人：Gabriella Gulyas（匈牙利，The Petofi Irodalmi Muzeum, Hungary）

概要：發表者專長於文本、目錄學等資料庫建置，因此從數位科技所需的規劃過程，談目前正在處理該國重要詩人日格蒙德·莫里茲（Zsigmond Móricz, 1879-1942），被收藏於國家圖書館和私人收藏家手上數量非常多的手稿之數位化（目前掌握有 5000 頁日記、短篇小說、圖稿等，及 3000 封信），非常難以閱讀，期望在今年年底前可將 800 封信件完成閱讀打字，放在網路線上出版，以供參閱。

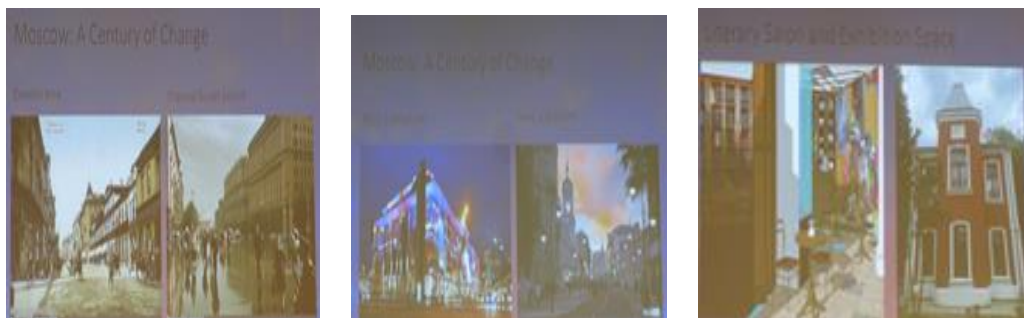


Gabriella Gulyas 說明正在處理該國重要詩人日莫里茲(右圖)的日記等手稿

3.題目：文學博物館與城市文藝復興（The Literary Museum and Urban Renaissance: The Moscow State Museum of S. A. Yesenin and the Moscow new urbanism）

發表人：Svetlana Shetrakova（俄羅斯，The Moscow State Museum of Sergei Yesenin, Russia）※註：此場發表人不克前來，由他人代念其文稿。

概要：莫斯科自 1925 年開始，混凝土大廈林立，已無往日閒情景致，近幾年在有心人士與團體的呼籲下，建議不要以燈光代替日光變化（例如傍晚、夜間的自然光），並希望保有往日的人文風情；博物館在這轉變點上具有重要角色，部分房舍被重新裝潢以呈現它應有的文化，在大量住宅附近建設成較好的文化景觀，來改變天際線。



莫斯科昔日街景(左圖)對照現今日夜間燈光閃耀(中圖)，開始有小型藝文展演空間(右圖)

4.題目：鳩山柯資產整合案：孟加拉文藝復興史（Jorasanko Heritage Hub: Preserving the history of Bengal Renaissance）

發表人：Baisakhi Mitra（印度，Dept. of Museology, Rabindra Bharati University, India）

概要：脫離了英國的統治，孟加拉亟思能將自己的文化重振，並呈現舊時城市天際線，而當地 4 個重要的博物館（如 Rammohun Roy Memorial Museum 等），因為彼此直線距離在 3 公里以內，且博物館保存當地最多早期資料，故以此專案將它們整合起來，共同行銷以推動當地文化復興。



Baisakhi Mitra 說明孟加拉如何致力於保存具歷史意義的建築及進行資源整合

5.題目：在地點與時間之間—文字與圖像—位於皮斯托亞的齊格弗里德（Sigfrido Bartolini）之家（Between Place and Time – the Word and the Image – The Sigfrido Bartolini Home in Pistoia）

發表人：Simonetta Bartolini（義大利，Casa Sigfrido Bartolini in Pistoia, International University of Rome, Italy）

概要：介紹這位義大利藝術家兼作家的故居，並與他的畫作對照景物的保留情形。（※註：此場發表人以義大利文演講，現場並無翻譯，故係以其簡報來猜測發表內容大要）



Simonetta Bartolini 介紹 Sigfrido Bartolini 故居及其藝術創作

6.題目：人類的景觀：文化遺產的推廣與觀光及經濟的供給（Promoting a District's tourism, economy and cultural heritage through virtual technology in the third millennium）

發表人：Marco Capaccioli（義大利，Associazione Nazionale Case della Memoria, Italy）

概要：在充滿高品質的文化資產領域中，競爭也是高的，如何推動以創造文化人口的回流，他認為有兩個觀點要建立，一是到達這些文化資產的設施有多容易和多便宜（想想會讓你走出義大利的理由是不是便宜的費用？），一是透過科技可以享受文化的內容（透過按鍵即可擊敗競爭對手），而要達目的，則需透過 SWOT 分析，以明瞭究竟應該投資在哪方面。



Marco Capaccioli 以 SWOT 說明創造文化人口回流的分析面向

（三）ICLM 會員大會及下任理事選舉

本年度年會於7月6日下午舉行，由主席俄羅斯托爾斯泰館的 Galina Alekseeva 主持，並報告年度營運狀況，及發送去年年會論文集，預告明年年會將於希臘舉行，邀請所有會員出席。隨後進行下屆理事會理事選舉，計 6 人參與選舉，屬同額競選，並由與會會員舉手投票，未出席會員可委託其他出席會員代表投票，獲得過半數票數者即當選，參選 6 人全數當選，新任理事們並決議由 Galina Alekseeva 續任主席。

經查網頁公告，新任的 ICLM 理事名單為：Galina Alekseeva（俄羅斯，主席），Gabriella Gulyas（匈牙利，秘書），Einar Stig Askgaard（丹麥），Alla Bayramova（亞塞拜然），Galina Belonovich（俄羅斯），Maria Gregorio（義大利，網路作家，負責本委員會網站），Sarolta Schredl（奧地利），Maira Valtere（拉脫維亞）。



報告 ICLM 會務狀況



當選 2016-19 任期的理事們，左一為主席 Galina

（四）展覽會場及臺灣主題館

大會闢設之展覽區提供提供各國、專業委員會、團體會員及與博物館業相關的廠商設展，計有一百餘個展位，提供與會者交流或進行洽談合作、交易的機會。所有展位中，以中國大陸參與的展位所占面積最大，包括贊助本次會場 wifi 免費網路的湖北省博物館，初始進入使用此免費該網路者均須先到該館網站登入，達成為該館宣傳目的。

我國由文化部委託，中華民國博物館學會與國立臺灣博物館共同策劃，並由博物館學會所申請的展位面積約 18 平方公尺，搭配大會主題「博物館與文化景觀」，以「Taiwan - A Living Museum」為臺灣主題館展位的主題，背板以群山綿延的脊線，結合 5 座各具特色的博物館，地面則延伸以茶園意象，使人有站立展位便如同身處於臺灣山陵、茶園之感，藉以串連博物館、文化、生活三面向，連結生活的茶藝文化及其文化地景，呈現臺灣博物館群的特色及其與文化環境之間互動共生關係。

現場的多媒體簡介影片及摺頁之內容，將臺灣的博物館規劃成 7 個主題，從寶島生靈、海洋精神、連結南島、歷史人文、深耕在地、多元信仰及寶島之美，

例舉部分代表館所，以呈現臺灣博物館多樣面貌。除了展示及專人導覽、與各館提供之文宣品，讓與會者認識各館外，所設計之限量環保背袋，更深受各國人士喜愛，認為比大會提供的更實用。另，亦設置奉茶桌面，於展會期間安排茶文化展演及解說，或提供工作人員與觀展者洽談互動之用。配合大會展覽及活動時程，分別於 7 月 4 日進行「永續年夜飯」講座，由國立臺灣博物館方慧詩研究助理主講，透過臺灣年夜飯文化，探討海洋生態之存續議題，以呼應博物館對文化景觀之互動及影響。

7 月 5 日進行「臺灣茶文化」交流，由茶藝師現場示範，搭配展場布置的茶園設計，為與會者帶來視覺、嗅覺多層次的感官印象，藉由互動，期以臺灣文化的記憶，吸引與會者對臺灣博物館的認識與興趣。下午 2 點半 2 點半的交流茶會（Networking Reception）由我國駐義大利代表處謝俊得副代表伉儷主持，文化部文化資源司陳冠甫司長、歷史博物館張譽騰館長與臺灣博物館陳濟民館長協同接待，到訪貴賓包括 ICOM 主席 Hans-Martin Hinz、ICOM 秘書處 Amélie Zanetti、ICOM 國際自然史博物館委員會（NATHIST）主席 Eric Dofman、行銷與公關專業委員會（MPR）主席 Marjo-Riitta Saloniemi、ICOM 國際博物館管理委員會（INTERCOM）主席 Ole Winther、ICOM 附屬組織如國際人權博物館聯盟（FIHRM）主席 David Fleming、日本國立文化財機構秘書長栗原祐司先生，及我國外貿協會米蘭臺灣貿易中心黃馥玲主任、各國博物館館長等。

謝俊得副代表致詞時指出，如同這次的策展主軸，臺灣本身就像是一座鮮活的博物館，居民及觀光客均能共享豐富多元的文化景觀，非常歡迎與會來賓造訪臺灣，以深入認識臺灣。

本次臺灣與會之會員發揮互助合作精神打團體戰，於各專業委員會為這兩項活動宣傳，並協助現場引導及接待，活動期間吸引各國來賓至展位參觀，對推廣及宣傳臺灣的博物館文化自然景觀有極大效益。



臺灣主題館現場布置以茶園連接山陵為意象



謝俊得副代表扣合臺灣為一座活的博物館主題，邀請現場來賓造訪我國



大會手冊（左圖）之臺灣主題館廣告及活動邀請卡

（五）文化參訪及文化活動

7 月 3 日晚間，ICLM 安排在建於 1900 年、周邊是一座美麗公園的自由宮（Palazzina Liberty）舉行小型的音樂會，由傑出鋼琴家 Marco Vincenzi 演出，紀念義大利-德國作曲家費魯喬·布梭尼（Ferruccio Busoni）的 150 歲冥誕。此次音樂會是主辦城市米蘭為歡迎文學博物館國際委員會會員的蒞臨，由與 ICLM 同事非常熟悉的 Associazione Case dellamemoria 董事長 Adriano Rigoli 合作所促成。



演奏會海報



ICLM 會員特別的文化活動



鋼琴家 Marco Vincenzi 演出

7 月 5 日參訪：

1. 史卡拉歌劇院（Museum of La Scala 及 Teatro alla Scala）。ICLM 義大利的理事 Maria Gregorio 為眾人安排參觀這座有著歌唱家服裝、場景略圖、作曲家書信及肖像、各年代樂器等為主題的展覽，及世界上重要的歌劇院文化資產點，展開一場音樂的歷史之旅。

史卡拉歌劇院目前的樣貌大致是 1778 年建造完成時的樣子，原本的劇院為毀於火災，重建的經費由當時的富豪出資，並於 1907 年作了一次整修工程，成為擁有 2,800 個座位的劇院；但又於第二次世界大戰遭受空襲而嚴重毀損，戰後 1946 年，史卡拉歌劇院按照原貌修復完成及重新新開張，

首場演出是令人難忘的由阿圖羅・托斯卡尼尼指揮的音樂會。

史卡拉歌劇院位在觀光客造訪米蘭必到大教堂的附近，6 月後的夏日每天約有 1 至 2 千人參觀，此地承載很多人聆賞音樂或觀看歌劇的記憶，所以來的人並不會認為它是座博物館。在 20 世紀的前十年，也就是要整修時，對此歌劇院應設為重要歷史景點及博物館，曾進行一番討論，經過數十年討論究應以藏品為主或劇院為主之後，認為它以作為劇院的重要故事比較多，即便是所保有的大量藏品，背後的故事也多與劇院的發展有關，所以，整修後的名稱仍以史卡拉歌劇院為主。最近一次的整修是在 2001 年底開始，封閉三年於 2004 年完成。

如當時很多的歌劇院一樣，史卡拉歌劇院於門廳設有賭桌供人玩牌賭博，展示品中就含有 1835 年的撲克牌。二樓共有 4、5 個小展覽室，展出大量有關歌劇及劇院歷史的珍貴收藏，如畫作、手稿、作曲家雕像、戲服及其他文件，其中威爾第的藏品佔了 2 個室。另外亦設有劇院圖書館，收藏了近 8 萬冊不同文字的戲劇藝術典籍。其中 1 個小展演廳也有音樂演出，鋼琴是從法國來的。導覽人員特別帶我們進入可容納 20 人座的國王和王后的包廂，可一窺當時王公貴族欣賞歌劇時包廂的華麗樣貌。參觀當時，舞台正在為晚上著名男高音多明哥會參與的演出佈置場景，讓人很想留下來聽一場現場演出。



史卡拉劇院博物館



1925 年“阿伊達”海報



早期賭博用的紙牌



劇院內部，中間為以前國王包廂

2. 義大利小說家亞歷山卓・孟佐尼（Alessandro Francesco Tommaso Manzoni (1785-1873)）故居

這是義大利 19 世紀重要的作家孟佐尼一家在 1814-1873 年間的住所，如今它成為博物館，並在去年裝修完成，建物及收藏均屬於藝術銀行，收有約 1000 件館藏。房子每層加花園面積約為 2000 平方公尺，花園名為 Alessandro Garden，19 世紀建成，當時的人喜歡歌劇，花園的造型也如同劇院的樣子，並有多項藝術品置於其間，連作家親自種的樹也還健在。

故居裡面的擺設就如同主人還在時的模樣，在此可感受到托斯卡尼尼、孟佐尼及當時文人所組合而成的義大利式文化，散發出那個時代特有的氣息。孟佐尼於 1808 年結婚，有 6 個孩子，因為喜歡書所以選擇住在圖書館附近，他自己花錢買的房子就只有一間，其他是別人買的；整座博物館由一樓兩個正對著花園的房間和二樓的六個房間構成。孟佐尼的重要著作包含小說《約婚夫婦》(The Betrothed (I Promessi Sposi))、悲劇《卡馬諾拉公爵》(Il Conte di Carmagnola) 等。透過導覽人員的引導，得以一覽作家的文物、手稿、作家作品的稀有版本和初稿、參考的書籍、當時的家具、繪畫收藏（作家、其家人及朋友的畫像），以《約婚夫婦》中的人物、場景和章節的繪畫、版畫，及同時代作家及當時米蘭的景色。他會將書中的部分文字塗掉，為何如此做？也許是要給某人訊息，但到現在仍有待考證。

《約婚夫婦》為他的代表作，描寫 17 世紀的義大利，在異族統治和國內專制勢力壓迫下的中下層人民困苦的生活，藉此反映 19 世紀三〇年代義大利要求民族統一和獨立的願望。



孟佐尼畫像



故居外觀



1840 年出版的《約婚夫婦》及作家塗掉文字



3. 國立達文西科技博物館 (National Museum of Science and Technology Leonardo da Vinci)

達文西科技博物館是義大利最大的科學博物館，成立於 1953 年，以收藏展示依達文西手稿所製作的多項機械器具模型最為聞名，此外，它也是歐洲科學教育活動研發的重要機構。該館認為：博物館是活的，它屬於每一個人，是向所有人開放，也致力於成為世界的博物館而存在。

達文西科技博物館的收藏和互動實驗室歸 7 個部門掌理：材料、交通、能源、通訊、達文西藝術與科學、前端科技、兒童科學等。依其研究典藏特色分為 15 個展區，並設有 12 間教育活動用的實驗室。由於該館常設展展品多達 15,000 件，為了讓觀眾可以在眾多展廳及展示內容聚焦，特別依觀眾興趣屬性分門別類製作展覽簡介，提供有效率及容易理解展覽的參觀方式，分別為以博物館重要展品為主的「博物館重點介紹

(Museum Highlights)」、以博覽會展品故事性為主的「博覽會故事介紹 (Expo Stories)」、為 6~8 歲學齡兒童設計的「探索者 (Explores- for young)」，以及提供 3~5 歲學齡前兒童的學習單「小旅行家 (Travelers - for little)」，各依觀眾知識背景及閱讀能力規劃設計不同主題及難度之內容，滿足不同觀眾需求。

特別的是博物館內不同主題的實驗室，大都以科普推廣為目的，但與館內的展覽主題不見得完全符合，例如「食物實驗室」的成立早於目前「食物特展」的開展，該特展是因應去年世界博覽會的地方食物生產主題活動而開展的。各個實驗室參與的民眾非常踴躍，時常看到大人帶著孩子在外面排隊等著進場，參加者須另外付費。



等進館參觀人潮不斷



呈現達文西設計



動手做實驗室



展示的潛水艇可入內參觀

7 月 6 日大教堂演奏會

大會為讓各國際委員會於下一屆理事席次投票後有個輕鬆時間，安排傍晚於米蘭大教堂進行銅管五重奏及大鍵琴的演出，在教堂中聆賞音樂，更能感受銅管樂器莊嚴、低沉，並以教堂空間為共鳴箱、與建築融為一體的感受。



米蘭地標—大教堂



ICOM 會員坐滿整座教堂聆聽銅管五重奏



7 月 7 日造訪位於義大利西北部倫巴第政區中的城市—貝加莫 (Bergamo)，此城位於丘陵上，分文上城和下城，在古羅馬時代即是個軍事要塞，目前的城市規模是在 1428 年建造的，由於二次大戰並未對此城造成重大破

壞，她是座仍保有文藝復興時期景觀及豐富歷史內涵的中世紀城市，屬於聯合國教科文組織（UNESCO）登錄有案的古城。於此城主要參觀：

1. Angelo Mai 市立圖書館（The Biblioteca Civica Angelo Mai）

這是以義大利樞機主教、語言學家、手稿研究學者 Angelo Mai(1782-1854)命名的圖書館，Angelo Mai 出生在斯基爾帕廖，現屬倫巴第政區。這棟白色大理石建築物原建於 16 世紀初，當時是作為上城的市政廳，18 世紀 1770 年代改為市立圖書館，當時只有約 7000 本書，到現在所收藏古籍、手稿、初期刊本等珍貴資料超過 50 萬件，包括 15、16 世紀的書、16000 本音樂類的手稿（其中有董尼采第的）等，館員非常細心的介紹 15 世紀重要的大師作品，並分析 15 和 16 世紀印刷方式的不同，該館預計明年將辦理這些早期手繪圖書的展示。而由於該城市曾為日耳曼民族統治過，因此有些語言有德文的遺留，和義大利其他地區的發音會有所不同，是當地的特色。



圖書館外觀



館內人員解說收藏之 15 世紀圖書、手繪書、作曲家手稿等

2. 聖佛朗西斯修道院（Convento di San Francesco, Bergamo）

修道院開始建造於 13 世紀，16 世紀完成。此處特別重要的是 14 世紀倖存下來的壁畫，在 1797 年修道院關閉後建築就衰落殘敗，20 世紀的三〇年代它被重新裝修，變成了教學樓，但 1943 - 1945 年又被共和國衛隊損害，自 2001 年將它改成貝加莫的歷史博物館。

ICLM 在此修道院內進行簡單的會議，由貝加莫大學 Università degli studi di Bergamo 的教授為大家介紹葛塔諾·董尼采第 Gaetano Donizetti 的生平及貝加莫為了他的相關發展，例如：1887 年舉辦董尼采第展、1902 年董尼采第的故居捐給市政府、1906 年成立董尼采第博物館及歷任館長等。



修道院中庭



導覽人員解說歷史及牆上仍殘留的彩繪



大學教授介紹董尼采第

3.貝加莫劇院（Teatro Sociale Bergamo）

此劇院於 1804 年開始建造，由該城的貴族所資助，於 1808 年 12 月落成，是個屬於義大利式橢圓形和三層共 86 個包廂的建築。在二十世紀的二〇年代，也曾引入輕歌劇和播放電影；貝加莫市政府於 1974 年收購了此劇院並進行維修，隨後曾作為藝術展覽之用，2009 年春天又回到它原始的功能為主。此劇院獲得歐盟 2014 年的文化遺產獎(European Union Prize for Cultural Heritage)。



劇院入口及牆上文化遺產獎證明

劇院內部布簾上的徽章表示出資者及包廂牆面彩繪

4.董尼采第的故居及董尼采第博物館（Donizetti Museum）

貝加莫除了是以其建築、藝術遺產及獨特的景觀著稱，也是義大利著名的歌劇作曲家葛塔諾·董尼采第(Gaetano Donizetti, 1797-1848)的出生地，他一生大部分時間都住在此城市。貝加莫市保留了他的出生時的居住地、1806-1815 年的住所，並有以他為名的劇院每年 9-12 月上演著他的作品。而 1906 年開放的董尼采第博物館，館舍是原來的議會廳，2002 年末起博物館納入貝加莫歷史基金會經營管理。展示的藏品則來自 Scotti 家族的捐獻，部分文件也保存在 Angelo Mai 市立圖書館；該博物館呈現董尼采第從出生到死亡的生活樣貌，透過家族的畫像、手稿和信件、家具、鋼琴等文物，以及透過數位科技聆賞作曲家的作品，讓人們全方位認識這位 30 年創作生涯產生約 70 部高度受重視歌劇作品的作曲家。



董尼采第博物館中庭、館舍啟源說明、歌劇內容展可聽音樂、陳列手稿

館員即興演奏



董尼采第出生地標示在地下室這空間



此處雖無展品，仍以圖示介紹作曲家的事蹟

7月8日造訪位於米蘭南方的帕爾馬（Parma）

1. Valserena 修道院（L' abbazia di San Martino de Bocci in Valserena）

此修道院之建造起於 1298 年，1385 年與鄰近的教堂完整落成，造型為十字型、類哥德式，目前的景觀是 18 世紀保留至今的，在 1968 年之前是教堂，之後荒廢了一陣子，2006 年交給大學博物館系統來管理，是該系統中 8 個博物館之一，現在屬於帕爾馬大學（Universita di Parma）作為研究檔案通訊中心，並提供學生藝術與設計的展示園區，逐步發展為 21 世紀義大利視覺藝術和設計的重鎮。展示區即是利用原教堂的部分，正展示著有政治主題、pop 主題、義大利的視覺觀點主題、建築繪圖…等，呈現學生多元創作面貌。另外，修道院的其他空間分別保存有早期建築師手繪建築圖稿、建築模型、各類海報（例如電影海報）、畫作、人類生活用品（例如第一代電視、收音機…等），總計 1200 萬件。此處設有餐廳，除了可提供工作人員、學生及遊客消費外，也是大學收入的財源之一。



修道院占地寬廣，經營人員先向本團做背景說明



原教堂作為學生作品展示場



館內收藏品豐富，包括建築稿、電影海報、生活器物（右圖為電器產品）…等

2. 歌劇博物館（Museo dell' opera）

進入帕爾馬市區，造訪屬於音樂之家(Casa della musica)下的三個博物館，音樂之家成立的目的是維護和促進音樂文化的文獻遺產，並協助專業研究和致力傳播。首先參訪為歌劇博物館，以歷史的年代先後為展示方式，由帕爾馬傳統的歌劇啟發追溯近四個世紀的歷史，連結這段歷史路徑到現在的有關音樂、歌劇的主題、地點、樂器、劇院模型或圖片、劇本、海報和人物。



歌劇院原建築圖



展示內容有樂器、作曲家肖像、歌劇宣傳海報、演員定裝照...等

3. 音之屋（House of sound）

這座保存「聲音」的房子是該機構與帕爾馬大學一個藝術和技術的合作，聲音是展示的主角，除了以 7 個小展區展示和紀錄發聲設備的歷史和演變（從留聲機到電唱機，從收音機到錄音機，從光碟到 iPod 等）外，還設有新型的揚聲器，是結合科學和藝術研究、教學和傳播創新的放音系統，共包含 248 個小喇叭，可讓音質分得更清楚、聲音更立體。音之屋希望透過技術手段傳輸聲音，來反思我們傾聽和理解音樂的方式。



館員解說展示方式為自第一代真空管收音機、留聲機至現代數位載體的歷史發展脈絡

4. 托斯卡尼尼博物館（Museo Arturo Toscanini）

托斯卡尼尼 1867 年 3 月 25 日誕生在這所房子(1957 年逝世於美國紐約)，此區原是工人階級社區，而托斯卡尼尼從小就是音樂愛好者，個性也驕傲，努力朝自己的目標前進。1967 年捐出來成為博物館，並於全面檢修以維護所有功能和作曲家生活的氛圍後，在 2007 年對外開放，藉著生活上的用具、器物、手稿樂譜、照片、海報、發行的音樂出版品、獲得的

獎項等，展示托斯卡尼尼的一生，博物館並透過播放器，讓二樓展區充滿著主人翁有名的樂曲，讓人感受到托斯卡尼尼的偉大成就。



托斯卡尼尼故居博物館外觀，有他的親筆書信、作品演奏會曲目小冊...等



是日參訪帕爾馬結束後之大合照（本人位於後排左二）

7月9日至天主恩寵聖母教堂（Santa Maria delle Grazie）觀賞達文西《最後的晚餐》（L'Ultima Cena 或稱為 Cenacolo）真跡。此為 ICOM 提供給參加大會的會員自由登記的行程，主要是因為同一個時段（20 分鐘）僅能容納 20 人進入，以保護此一世界級的文化遺產。達文西《最後的晚餐》濕壁畫真跡位於教堂內的道明會食堂，經歷多次修復後才對外開放。解說板上提供三種語言：義大利文、英文與法文。在《最後的晚餐》對面牆壁是 Giovanni Donato da Montorfano 創作的《耶穌受難記》（The Crucifixion），兩位畫家在十五世紀末期，同一間食堂完成了各自的創作。



天主恩寵聖母教堂入口處



《最後的晚餐》



《耶穌受難記》

（六）大會社交活動

1.開幕迎賓晚會：7月4日於斯福爾扎城堡(Castello Sforzesco)

開幕迎賓晚會地點選在米蘭市中心一座十五世紀的斯福爾扎城堡，城堡原由斯福爾扎家族所建，19世紀即不再作為軍事用途，並移給米蘭市；然而二次大戰米蘭遭到盟軍轟炸，城堡受到嚴重破壞，戰後重建完成轉為博物館使用，包括古代藝術博物館，家具博物館，樂器和應用藝術博物館，考古博物館埃及和史前部，最著名的是米開朗基羅展廳中，這位大師最後未完成的雕塑作品《聖殤》(Pietà Rondanini)，吸引所有的會員前往觀賞。晚會開始前並安排中世紀的鼓樂隊及耍大旗表演迎賓，待眾人用餐一段時間後，管樂團的表演也上場了，ICOM-Italy 主席 Daniele Jalla 以及米蘭市長 Giuseppe Sala 皆出席致歡迎詞，音樂表演持續到晚間11點多。



著中世紀服裝表演耍大旗迎賓



晚宴在古堡中庭採自助餐形式



左：米開朗基羅未完成的作品《聖殤》

右：古堡內的草地上，管樂團正演奏著古典音樂



2.閉幕典禮及晚宴：7月9日於米蘭三年展設計博物館(La Triennale di Milano)

閉幕典禮地點選在世界重要的當代設計與藝術博物館之一的米蘭三年展設計博物館，是義大利第一個以設計為主的博物館，2007年啟用，強調藝術、設計與商業的結合，也是彰顯義大利的設計是引領潮流的展示點。正進行的展覽有建築設計圖、室內空間設計展等，引發與會會員觀展的興趣。

閉幕典禮的重頭戲是新舊任主席的交接以及 ICOM-Italy 將會旗交給下一屆大會主辦單位 ICOM-Japan。

新任（任期三年，2016-2019）ICOM 主席為來自土耳其的 Suay Aksoy 女士，副主席為中國安來順博士與義大利 Alberto Garlandini 博士。Suay Aksoy 主席發表就任演說時強調：ICOM 會繼續加強國際間合作、確實遵守倫理守則、促進民主與平等的社會發展。隨後的交接儀式，日本團喜迎會旗，京都市副市長 Hiroyuki Fujita 與 ICOM-Japan 主席 Tamotsu Aoki 的致詞，均表達歡迎在座來賓 2019 年 9 月參與在京都舉行的大會，2019 年大會主題為「Museums as Cultural Hubs: The Future of Tradition」，將探討博物館作為文化樞紐對歷史的影響以及未來展望。



閉幕式在現代感的場地



館內的藝文賣店



室內設計展說明板



館內有各式各樣的設計展，參展者也來自世界各地



閉幕典禮上新舊任主席交接，日本代表團出席接會旗並預告 2019 年 ICOM 大會京都見



晚宴仍採自助式於中庭



與張譽騰(左)及陳濟民(右)兩位館長



現代的場地表演重金屬囉

參、心得

一、大型會議的縝密規劃

- (一) 交通方面：米蘭的文化資產及藝術活動相當豐富，不論自然、歷史、科學、表演或視覺藝術等領域，大會皆提供相關資訊，並與當地眾多的文化機構連結，提供參與 ICOM 的會員優惠及多元選擇。與會者於報到時，同時拿到大眾運輸卡（會議期間可無限次搭乘市內的有軌電車、公車、地鐵）及相關公共運輸交通地圖資訊，方便於會議期間往返會場、旅館以及各文化景點，提高移動的便利性，相對的也促進會員文化參訪及交流的機動性與意願。惟從地鐵站或電車至大會會場間，引導標示略顯不足，對於初次造訪會場者，較為不便。
- (二) 網路科技方面：ICOM 三年舉行一次的大會是國際博物館社群規模最大的會議，因此各國取得主辦權後均卯足全力進行各項準備，此次因應科技的進展，及近 4,000 人的參與，大會提供自動及人工分流的報到動線，參與者只要利用會前所發送的報到通知，以條碼或流水編號即可選擇自動或人工方式報到，且報到站臺配置相當多，所以，整體人流疏導相當快速。最大的便利性是大會設有免費 Wifi 網路（由湖北省博物館贊助），及專屬行動 APP 網路資訊平台供與會者下載使用，從議程、各委員會及文化參訪時間及地點、文化機構資訊、地圖、交通工具等，皆可從網路平台上取得；會議結束後，大會也透過平台進行滿意度調查，及收據、證明文件寄發等工作，相當便利，也減少紙張使用。另外，大會會議的投票和表決也是採用電子投票，投票結果立即顯示於螢幕，有助於會議進行的效率與準確。
- (三) 多語言及志工的服務：因應國際性會議特性，大會會議手冊提供英、義、法、西班牙文等多語內容；專題演講亦提供即時翻譯服務。特別的是，大會提供語言貼紙，供志工及與會人員可貼於名牌上，清楚識別雙方可以交談的語言別。數百名的志工大多是就讀大學各領域的學生，訓練有素，應對能力也優異，他們散佈在會場的各個角落，能輕易的給予諮詢及協助，從交談中也可以感受到義大利的學生們對於國際文化交流服務特有的熱情及溫暖，米蘭大會的成功，學生志工們功不可沒。
- (四) 餐飲方面：大會考量參與者來自不同地區、不同宗教信仰，飲食多有不同禁忌，且與會者將近 3500 人，為克服眾多人用餐問題，中餐及上下午茶敘時間皆提供免費之餐盒及點心，中餐部分採全素餐點發送餐盒，僅針對特殊飲食習慣者，提供特殊服務，例如食用不含麩質食物者；惟因為大量餐盒產生，相對產生較大的垃圾量。茶敘則提供麵包、餅乾及飲料（水、咖啡或可樂），供參與者補充體力。

(五) 參訪活動及展會現場空間規劃：大會安排的參訪日（7 月 8 日），提供 50 多套參訪行程供與會者線上報名，大會並依不同參訪城市，事先安排火車或專用巴士等交通工具，並派專人導覽，讓各國與會者容易於城市間旅行及進行團體交流活動。

另外，因展會現場所在位置緊鄰大會報到處及各專業委員會議廳，故大會也將展會現場規劃為交流、互動區域，除設置多處不同型態之休息、交流區，也將茶敘、用餐及咖啡輕食販售區規劃於此。藉由有系統的功能規劃，除讓與會者有非常流暢的動線，同時也達到讓人流匯集的目的。



人工報到及電子自動報到供選擇



大會的免費 APP 供下載



大會提供會議期間搭車票券



中餐供應全素食簡單盒餐



茶敘休憩交流區

二、建立名單保持會後聯繫

我國並非聯合國會員國，因此不易進入 ICOM 執行委員會(Executive Council)或諮詢委員會(Advisory Committee)等第一層組織，也無法於 ICOM 成立國家委員會(National Committee)；但國際委員會(International Committee)則為專業趨向，政治因素干擾相對較小；然因本館以往並未參與文學博物館國際委員會之年會或相關活動，對於他國文學型館舍之動態或委員會的作為均相當陌生，因此藉由此次參與會議與 ICLM 各會員之交流建立名單，後續可持續加強聯繫，或相關資料之交流，以建立長遠及深入的合作關係，增進世界各國人士與本館之友好聯繫管道。

且國際委員會理事主席多為該委員會專業領域學術涵養豐富、人脈充沛、影響力深遠者，對委員會之會務發展及與世界各國文學博物館之交流連繫，有絕對的影響力；尤其對理事的推薦提名及當選，有相當的主導性。觀察本次大會獲選之下屆

理事，與上屆人選差異不大，且多為歐洲國家人士當選，如此則 ICLM 較無法關照到其他地區的會員。另，觀察 ICLM 之各項作業安排（例如報到當天晚上之鋼琴演奏會場地離會場甚遠，對於不熟米蘭之會員，實在很難找到）及網頁資訊維護（開會前仍為 2015 年資料）、會議資料提供（並未提供各發表人之論文全文或摘要，會後透過電子郵件索取仍不可得，須待 2017 年年會時發送）等，均不若其他國際委員會嚴格且緊密、快速，實有與理事加強溝通反映之必要，以表達會員之心聲。故，如能邀請理事主席來臺進行專題演講、座談及參訪等活動，除有助於國內博物館提升專業視野，未來若本館有意派員角逐理事席次，將可透過理事主席協助進入委員會，可為臺灣文學或作家提升能見度、協助提高委員會運作效率並穩固我國文學博物館在國際間之角色地位。

另，會後 ICLM 主席 Galina Alekseeva 已透過電子郵件預告 2017 年年會定 9 月 15-20 日於希臘的克里特島（Crete, Greece）舉行，主題為「展覽・新視野」（Exhibitions. New Insights），希望會員都能參加。也盼望，若需與各會員加強溝通聯繫以提升本館國際能見度，出國預算宜有寬鬆編列之可能。



7 月 9 日觀摩大會票選下一任主席及各項議題之表決情形，各國際委員會具投票權者方可參與此會議

肆、建議事項

一、積極參與 2019 年文學博物館國際委員會理事席次選舉

各專業國際委員會理事可參與委員會之運作，對委員會之會務活動與發展有一定的主導性與影響力。而且，綜觀今年 ICLM 理事選舉為同額競選，當選者幾乎都是連任者，且以歐洲地區國家為主，甚難聽到東亞及南亞、美洲甚或非洲的專業人士的聲音，因此，有必要積極參與此國際委員會，以利推廣臺灣文學於世界。然而，當選理事僅是一起點，應於理事任期三年中積極參與理事會議，對於委員會會務如網站、臉書(Facebook)、會務活動規劃、會員間之聯繫交流、年會舉辦等積極提供諮詢及決策建議，將有助於本館與委員會建立良好永續關係，並提升自身博物館之專業及臺灣文學能見度。綜觀本國參與此次大會之 30 位人員中，計有 9 位在各自的專業國際委員會中獲選為下一任（2016-2019）理事，例如：國立歷史博物館張譽騰館長及博物館學會吳淑瑛理事均當選為國際博物館管理委員會（ICOM-INTERCOM）理事，本館需開始為下次大會之選舉開始暖身。

二、積極參與國際會議發表論文推廣臺灣文學

本次 ICLM 依據大會主題「博物館與文化景觀」定下文學博物館年會主題「Shaping the Cultural Landscapes: The role of writers' and composers' museums」，因此所有的論文發表者與會員分享的，不外乎該國重要的作家／作曲家及其故居與當地景觀的關係，或是依作家作品發展出來的文學旅遊路線、藝文活動、作家手稿數位化、或文學發展脈絡等，而且 ICLM 義大利的理事所安排之文化參訪活動亦為該國重要作家／作曲家故居、博物館等，有效的推廣各該國的文學與作家／作曲家，但所介紹者除非是國際知名作家，例如托爾斯泰、安徒生等，有些作家對非該國會員而言，其實很陌生，例如中國大陸發表者介紹郭沫若，非中國之會員就可能不認識他，但卻可藉由國際性專業會議的論文發表，增進他國對本國文學及作家的認識。臺灣文學的國際發展也面臨需大力推廣，以有效行銷臺灣作家及建立臺灣文學地位之情形，因此，應鼓勵本館及國內從事臺灣文學研究者，多多參與國際型會議並針對會議主題發表論文，以利臺灣作家及臺灣文學的國際能見度提升。

三、共同組團有助於展現臺灣能量

我國因國際政治形勢的關係，並無 ICOM 國家委員會的組織，係由各館或個人名義分別參加不同的專業國際委員會，故未能正式組成國家代表團，然本次我國參與 ICOM 大會的人員共有 32 位（含博物館學會工作人員），為產生團結力量大之態勢及增進彼此認識，由中華民國博物館學會於行前召集出國人員，辦理行前說明會，彼此建立同一團的共識，及建立 LINE 群組之相互訊息溝通管道，以利隨時發布臺灣團最新訊息。此群組除了提供臺灣團成員間互相支援的管道，也能及時串連所有臺灣團成員，例如請成員協助邀請各專業委員會重要國際人士參與展位開幕茶會等，對於人流

的匯集產生相當大的助益，從出席交流茶會（Networking Reception）的眾多國際貴賓，包括 ICOM 主席 Hans-Martin Hinz、ICOM 秘書處 Amélie Zanetti、南韓 ICOM 副主席 In-Kyung Chang 女士、芬蘭博物館學會秘書長 Kimmo Levä，ICOM 國際自然史博物館委員會（NATHIST）主席 Eric Dofman、行銷與公關專業委員會（MPR）主席 Marjo-Riitta Saloniemi、ICOM 國際博物館管理委員會（INTERCOM）主席 Ole Winther、ICOM 國際人權博物館聯盟（FIHRM）主席 David Fleming、日本國立文化財機構秘書長栗原祐司先生…等，及其他到臺灣主題館展場人士共近 200 人，可見確實藉由臺灣代表團眾志成城的力量，讓各國更能了解臺灣博物館之軟實力。未來參與類此大型國際會議，如有來自不同單位人員，建議依此模式，組織起來成為一個團體，以相互支援、照應及發揮團結的力量。

說明：本報告各參訪點或活動辦理地點之介紹，部分參考各點官網資料。